SHEET A

Zest™ *NASAL MASK*

Patient Instructions for Use

SHEET A CONTENTS
English
简体中文版 (Simplified Chinese)
繁體中文版 (Traditional Chinese)
Dansk (Danish)
Deutsch (German)
Ελληνικά (Greek)
Español (Spanish)
Français (French)
Italiano (Italian)

SHEET B CONTENTS
日本語 (Japanese)
한국어 (Korean)
Nederlands (Dutch)
Norsk (Norwegian)
Português (Portuguese)
Suomi (Finnish)
Svenska (Swedish)
Türkçe (Turkish)

CE 0123

Fisher & Paykel HEALTHCARE

REF 905062529 REV B 2021-06 © 2021 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Zest™ Nasal Mask

Patient Instructions for Use

The Zest™ Petite Nasal Mask is intended to be used by individuals greater than 66 lbs (30 kg) who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The Zest™ Petite Nasal Mask is intended for Single Patient Use in the home and Multiple Patient Use in the hospital, or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

The Zest™ Nasal Mask and Zest™ Plus Nasal Mask are intended to be used by individuals who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The Zest™ Nasal Mask and Zest™ Plus Nasal Mask are intended for Single Patient Adult Use in the home and Multiple Patient Adult Use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

Note: Failure to follow the operating instructions above may compromise the performance and safety of the mask.

Warnings

- This mask should be used only with CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly.
  Explanation of Warning: CPAP and Bi-Level machines are intended to be used with special masks which have exhalation ports to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP/Bi-Level machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP/Bi-Level machine flushes the exhaled air out through the mask exhalation ports. However, when the CPAP/Bi-Level machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be re-breathed. Re-breathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation.
- At low CPAP/Bi-Level pressures the flow through the exhalation ports may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some re-breathing may occur.
  Do not block the gas exhaust ports. Before use, always ensure that gas is flowing out the exhaust ports.
- Do not use the mask if vomiting or feeling nauseous.
- Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider.
- Discontinue using the mask if there is an allergic reaction to any part of the mask. Consult your physician if this occurs.
- If re-using the Zest™ Nasal Mask between patients, refer to the Multi-Patient Cleaning Instructions for the Zest™ Nasal Mask.

CAUTIONS
- Use the mask for its intended use only as directed in this booklet.
- US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.

For additional information contact your local homecare provider

Fitting Your Mask

1. Remove the plastic cover from the Silicone Seal.
2. Holding your mask in one hand, spread the Stretchgear™ Headgear (H) with your free hand, just enough to fit comfortably over your head.
3. Lightly hold the mask against your face, covering the nose, then slowly pull the Headgear over your head.
4. Attach the Headgear to the Glider™ Strap (E).
5. Pull the lower straps as low as possible down the back of your neck. Gently tighten straps to remove slack. Connect to CPAP/Bi-Level machine set at prescribed pressure.
   If necessary, tighten the lower straps to eliminate any leaks (avoid over-tightening the straps).
- When you need to remove your mask, unhook the Stretchgear™ Headgear from the Glider™ Strap.

FITTING TIPS
- Forehead pads should rest gently on the forehead without top straps being pulled too tightly.
- If there are any leaks after gently tightening the top and lower straps, pull the mask slightly out from the face while straps are still attached. This will allow the Silicone Seal to inflate with air. Put the mask back onto the face.

Cleaning Your Mask

To ensure continuing safety and comfort for your Zest™ Nasal Mask:

- *Before first use:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear (H) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.
- *Before each use:*
  Inspect the mask for deterioration. Do not use if damaged.
- *After each use:*
  1. Disassemble the Silicone Seal (C), Foam Cushion (D) and the Headgear (H) from the Mask Base (A).
  2. Wash the Silicone Seal and Mask Base in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes.
  3. Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residue is removed.
  4. Wipe the Foam Cushion with a damp cloth. (Do not immerse the Foam Cushion in water.)
  5. Leave all parts to dry out of direct sunlight before reassembling.
- *Every 7 days:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear (H) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

CAUTIONS
- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
- Do not wash the mask in the dishwasher.
- Do not clean the mask with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
- Do not store the mask in direct sunlight.

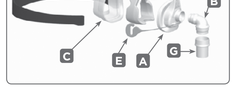
The above actions may deteriorate or damage the mask and shorten its life. If your Zest™ Nasal Mask weakens or cracks, discontinue use and seek replacement immediately.

Assembling Your Mask

Your Zest™ Nasal Mask is fully assembled and ready to use. However, when you need to clean your mask follow these instructions for reassembly:

1. Place the Foam Cushion (D) into the Silicone Seal (C) in the orientation shown in the diagram.
2. Starting with the slot at the apex of the Silicone Seal, assemble onto Mask Base (A). Push firmly together.
3. Lay the Stretchgear™ Headgear (H) flat, with the loop side down. Position the assembled mask over the Headgear and attach the four straps into the corresponding slots in the forehead rest (F) and the Glider™ Strap (E). This can be done without undoing the VELCRO® brand tabs*, by sliding the Headgear into the slots.

** VELCRO® is a registered trade mark of Velcro Industries B.V.*



Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand
Tel: +64 9 574 0100 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com

Australia (AU) (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900
Brazil (BR) Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 25, Paraíso, 04004-000, São Paulo - SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China (CN)** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司， 广州高新技术产业开发区知识城腾飞路15号U区第10单元 电话: +86 20 32051466
France (FR) CH REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 702, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Email: c.sit@fphcare.fr **Germany (DE)** Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Wiesenstraße 49, 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 **Hong Kong (HK)** Tel: +852 2916 0032 **India (IN)** Tel: +91 80 2309 6400 **Japan (JP)** Tel: +81 3 5317 7110 Fax: +81 3 5317 7115 **Korea (KR)** Tel: +82 2 6205 6900 **Mexico (MX)** Tel: +52 55 9930 3026 **Poland (PL)** Fisher & Paykel Healthcare Poland Sp. z o.o., Pl. Andersa 7, 61-894 Poznań, Poland Tel: +48 644 846 464 **Russia (RU)** Tel: +7 495 782 21 50
Switzerland (CH) CH REP Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Sägestrasse 2, 9507 Wil / SG, Switzerland Tel: 0800 83 47 63 **Taiwan (TW)** Tel: +886 2 8751 1759 **Turkey (TR)** İthalatcı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, Retsim Büşleri Ofisleri Ataşehir Şişli Caddesi No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 32 12 **UK (GB)** UK REP Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189
USA (US)/Canada (CA) Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 6000

Austria (AT) Tel: 0800 29 31 23 **Benelux (BE NL LU)** Tel: +31 40 296 3555
Denmark (DK) Tel: +45 70 26 37 70 **Finland (FI)** Tel: +358 9 251 66 23
Ireland (IE) Tel: 1800 409 091 **Italy (IT)** Tel: +39 06 7539 9999 **Norway (NO)** Tel: +47 21 60 13 55 **Spain (ES)** Tel: +34 902 013 346 **Sweden (SE)** Tel: +46 8 564 76 680

Zest™ 鼻罩

病人使用說明

Zest™的鼻罩適用于体重大于30公斤（66磅），经医生诊断需持续气道正压通气（CPAP）或双水平呼吸机治疗的成人。Zest™的鼻罩适用于家庭的单一病人仅家庭中使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

Zest™鼻罩和Zest™ Plus鼻罩适用于经医生诊断需持续气道正压通气（CPAP）或双水平呼吸机治疗的成人。Zest™鼻罩和Zest™ Plus鼻罩适用于家庭的单一病人仅家庭中使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

注意:若不按使用说明操作，可能会损害本产品的性能和安全性。

警告

- 请按照医师或呼吸治疗师的处方使用本产品。使用本产品前，请确保CPAP/双水平Bi-Level呼吸机系统配置的正确。在呼吸机正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机正常运行时才能开始下一步骤。
  警告说明：持续正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机系统需配合特殊的鼻罩系统，即需带有排气口，保证气流持续地排出。当持续正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机开启并正常工作时，持续正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机新空气把呼出气体通过排气孔排出鼻罩。但是，如果持续正压CPAP / 双水平Bi-Level设备停止工作，就没有足够的新鲜空气通过鼻罩，呼出的废气会再次吸入。在某些情况下，吸入呼出气体超过几分钟甚至几个小时，可能会导致窒息。
- 在低CPAP/双水平Bi-Level压力状态下，呼出气体通过排气孔的气流可能不足以清除全部呼出的气体。会发生部分呼出气体再次吸入。
  不要堵塞呼出气体排放口。使用前，务必确保呼出气体正常从呼出气体排放口排出。
- 如有呕吐或恶心感时，请不要使用面罩。
- 不要佩戴面罩时，如出现不适或刺激，请停止使用面罩，并咨询您的医生。
- 如面罩任何部件发生过敏反应，请停止使用。如发生此现象，请向您的医生咨询。
- 如果您重复使用Zest™鼻罩在多名患者间重复使用，请阅读Zest™鼻罩多个患者使用清洁说明。

注意
- 本鼻罩只适合按本说明所描述的用途使用。
- 美国联邦法规允许医生销售或订购此鼻罩。

如需更多的资讯，请联系您当地的居家护理供应商。

佩戴鼻罩

1. 从硅胶密封圈上去除塑料罩。
2. 一只手撑开鼻罩，另一只手调整开Stretchgear™头套（H），使它刚好能够舒适地戴在头部。
3. 轻轻地把鼻罩放在脸上，盖住鼻子，然后慢慢地把头套拉过头部。
4. 把头套挂在Glider™滑条(E) 上。
5. 把下方的束带尽量往下拉到脖子后部。轻轻束紧束带，与按扣方压力设置的持续正压呼吸机/双水平设定水平呼吸机/Bi-Level连接在一起。
   如需要，调紧下方的束带以避免漏气（不要过度束紧束带）。
- 如需摘开鼻罩，请将Stretchgear™头套从Glider™滑条扣上解开。

佩戴提示
- 前额的衬垫应轻轻地放在前额上，同时顶部束带不要拉得太紧。
- 在轻轻拉紧头顶和下方的束带后如仍有泄漏，稍微将鼻罩从面部拉出，这样硅胶密封圈就不会压到。

清洗鼻罩

为确保您的Zest™鼻罩持续的安全性及舒适性：

- 首次使用之前：
  用肥皂的纯净温水手洗Stretchgear™头套 (H)。避免浸泡超过10分钟，然后用清水冲洗，自然晾干，避免阳光直射。
- 每次使用前：
  检查鼻罩是否出于良好状态。如果出现老化或破损，请勿使用。
- 每次使用后：
  1. 将硅胶密封圈 (C)，泡沫软垫 (D) 和头套 (H) 从鼻罩基座 (A) 上拆下来。
  2. 用温肥皂水清洗硅胶密封圈和鼻罩基座。避免浸泡超过10分钟。
  3. 用清水冲洗干净，确认所有残余的肥皂全部冲干净。
  4. 用湿布擦试泡沫软垫（请勿将泡沫软垫浸入水中）。
  5. 所有部件在避免太阳直接照射，自然风干，以备下一次使用。
- 每7天：
  用肥皂的纯肥皂水手洗Stretchgear™头套 (H)，避免浸泡超过10分钟，然后用清水冲洗，自然晾干，避免阳光直射。

注意
- 避免鼻罩浸泡超过10分钟。
- 请勿使用洗碗机清洗鼻罩。
- 不能采用含酒精、抗菌剂、防腐剂、漂白剂、含氯消毒剂或润肤乳的产品清洗鼻罩。
- 不要将鼻罩存放在阳光直接照射的地方。

上述行为将会使鼻罩老化损坏，甚至它的使用寿命。 如果您的Zest™鼻罩出现破坏或裂纹应立即停止使用并马上更换新的配件。

组装您的鼻罩

您的Zest™鼻罩已完全组装好，可随时使用。但是，当您要清洁鼻罩时，请按以下方法重新组装。

1. 将泡沫软垫 (D)按照图表所示的方向放入硅胶密封圈 (C)。
2. 从硅胶密封圈顶部的槽开始，安装到鼻罩基座 (A)上，将两者紧实。
3. 将 Stretchgear™ 头套 (H) 平放，环圈朝下。将已组装好的鼻罩置于头套上方，并将四条束带安在前额支撑片和滑条 (E) 上相对应的槽内。以上操作只需在海绵内的尼龙头套向无需解开VELCRO® 尼龙扣。

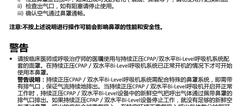
** VELCRO® 是 Velcro Industries B.V 的注册商标。*

拆卸以便进行清洁
1. 从硅胶密封圈(C)和鼻罩基座(A)的槽内中滑出头套(H) 即。
2. 将硅胶密封圈(C)从鼻罩基座(A)中向上拆离。
3. 从硅胶密封圈(C)上拆离泡沫软垫(D)。

氧气/压力端口连接器

如果需要为治疗目的添加氧气，可使用氧气/压力端口连接器
产品订购代码 (Code) 900HC452。请联系您的医疗保健供应商。

1. 把连接器 (T) 较大的一端连接在鼻罩上的圆筒转接头 (G)上，较小的一端连接在主呼吸管 (P) 末端。
2. 打开端口盖 (P)，把压力管和/或氧气管 (S) 紧紧放在端口 (O) 上。
   （这两个端口是完全一样的；任何一侧中已都可用来重氧氧或压力。只需打开所用端口的盖子。）
- **注意：**重视充足氧气流量设置的，坚决反复方式小，病患呼吸窒碎，并且呼吸罩和鼻罩不密封，呼吸，的氧氣流量是不空间的。
- **警告：**如果在持续正压CPAP/双水平Bi-Level通气中使用氧气，在呼吸机关机后必须关闭氧气气源。
- **警告说明：**持续正压CPAP/双水平Bi-Level呼吸机停止工作后若仍有新鲜气气流，氧气在在呼吸机管路及在病患的鼻罩，在呼吸机管路及病患的面罩重复的氧气有引发火灾的危险。
- **警告：**在本鼻罩连续氧气使用时，禁止使用有机可燃物质。
- **警告：**请不要使用聚乙烯醇（PVC）或含PVC的产品，如使用硅胶鼻罩。
- **警告说明：**与PVC接触可能会过敏反应的反应。



技术规格

排氣口
Zest™鼻罩具有气体排放系统，通过鼻罩前面一组细微的通气口来排出呼出的二氧化碳。
任何情况下都不要堵塞这些通气口。这些呈现的通气口是鼻罩的一部分，请勿在使用前检查。

呼出气流阻力
通过鼻罩的压降在流量为5升/分钟时为0.2 ± 0.1厘米水柱
通过鼻罩的压降在流量为30升/分钟时为0.8 ± 0.1厘米水柱

鼻罩死腔
Zest™ PETITE = 40 cc　　Zest™ = 60 cc　　Zest™ PLUS = 90 cc

噪音
面罩的噪音水平是30分贝，误差是3.5分贝。
面罩的噪音压力水平是23分贝；误差是3.5分贝。

多个病人清洁步骤说明

您的Zest™ 经典式面罩已完整组装，可直接使用。在多个病人间重复使用时请遵循以下指引。

清洁/消毒
在清洁前，先用小刷子将鼻罩上可见的污垢在自来水下彻底冲洗干净。

清洁不恰当可能会造成本装置消毒不彻底。

高水平消毒参数

硅胶密封圈	**巴氏杀菌** 在70 °C (158 °F)保持30分钟， 75 °C (167 °F)保持30分钟， 和 80 °C (176 °F)保持10分钟 或 **Cidex® OPA** 在20 °C (68 °F)浸泡30 分钟。
头套	在温肥皂水中清洗，然后自然晾干。
泡沫软垫	更换新配件。

佩戴提示
- 前额的衬垫应轻轻地放在前额上，同时顶部束带不要拉得太紧。
- 如在稍稍拉紧上部和下方的束带后如仍有泄漏，稍微将鼻罩从面部拉出，这样硅胶密封圈就不会压到。

清洗你的鼻罩

为了确保您的 Zest™ 经典式面罩鼻罩具有持续的安全性和舒适性：

- 首次使用前：
  用肥皂水手洗Stretchgear™ 头套 (H) 在温和肥皂水中冲洗干净。不要在肥皂水中浸泡超过10分钟。清水冲洗直自然晾干，避免阳光直射。
- 每次使用前：
  检查呼吸罩是否完好。如有损害，请停止使用。
- 每次使用后：
  1. 将硅胶密封圈 (C)，泡沫垫 (D) 和头套 (H) 从面罩基座 (A) 上拆下。
  2. 用温肥皂水清洗硅胶密封圈和面罩基座。不要在肥皂水中浸泡超过10分钟。
  3. 用清水冲洗，确保所有肥皂水全部冲干净。
  4. 用潮湿的抹布擦拭泡沫垫（不可将泡沫垫浸入水中）。
  5. 在重新组装前面罩，将所有零部件晾干（避免阳光直射）。
- 每7天：
  将 Stretchgear™ 头套 (H) 放在温和肥皂的温水中冲洗干净。不要在肥皂水中浸泡超过10分钟。清水冲洗自然晾干，避免阳光直射。

注意
- 面罩在肥皂水中的浸泡时间不要超过10分钟。
- 不要把面罩放在洗碗机中洗涤。
- 不要用含酒精、抗菌剂、消毒液、漂白剂、氯氧或润肤剂的清洁剂清洗面罩。
- 不要将面罩存放在直射阳光下。

上述行为会使呼吸罩老化或损坏，缩短其使用寿命。
如发现Zest™ 鼻罩出现破裂，或开始出现裂纹，立即更换。

装配您的面罩

您的 Zest™ 经典式面罩已完整组装，可直接使用。但是当您要清洁面罩时，请按以下步骤重新组装。

1. 将泡沫垫 (D) 按照图表中所示的方向放入硅胶密封圈 (C)。
2. 在硅胶密封圈顶部的狭缝口开始，将其装在面罩基座 (A) 上。紧紧按入面罩基座。
3. 将 Stretchgear™ 头套 (H) 平放，使圆环朝一面向下。将组合好的呼吸罩放在该头套上。把四条上面和下方的束带放入滑动面板 (F) 和Glider™ (E) 相应的束带槽。不必解开尼龙扣（VELCRO®），将它们直接把束带上面穿进入束带槽。

** VELCRO® 是 Velcro Industries B.V. 公司的注册商标。*

Zest™ 经典式面罩已通过测试，可承受以上参数之 20 次海岛模拟。如有需求，请向使用。

免责说明：影响推薦的清潔消毒方法导致任何修改，均由使用者負責。

如需更多資訊請向您所在地區的家庭保健用品經銷商聯繫。

F&P、Zest、Stretchgear 與 Glider 均為 Fisher & Paykel Healthcare Limited 的商標。

Zest™ 經典式面罩

患者使用說明書

Zest™ Petite 經典式面罩適用於體重大於 30 公斤（66 磅）且經醫生診斷為需要 CPAP（連續氣道正壓）或 Bi-Level 呼吸機治療的成人。Zest™ Petite 經典式面罩適合用於家中單一病人仅家庭中使用，也適合在可於患者間進行適當消毒的醫院或其他臨床環境中多病人使用。

Zest™ 經典式面罩和 Zest™ Plus 經典式面罩適用於經醫生診斷為需要 CPAP（連續氣道正壓）或 Bi-Level 呼吸機治療的病患。Zest™ 經典式面罩和 Zest™ Plus 經典式面罩適合用於家中單一病患仅家庭中使用，也適合在能於患者間為適當消毒的醫院或其他臨床環境中多病人使用。

注意：若未按照上述使用說明操作，可能會損害本產品的性能和安全性。

警告

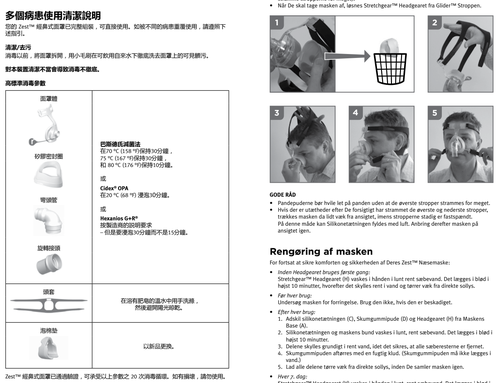
- 本面罩只能和您的醫生或呼吸治療師所推薦的 CPAP 或雙階正壓呼吸機搭配一起使用。只有在 CPAP 或雙階正壓呼吸機啟動並已打開，而且正常運轉下才能使用。
  警告說明：CPAP 或雙階正壓呼吸機設計用來搭配特殊面罩，面罩上有排氣口，可讓氣流持續排出。當 CPAP 或雙階正壓呼吸機啟動並運轉時，來自 CPAP 或雙階正壓呼吸機的新鮮空氣會沖洗面罩內的呼出氣體，並通過面罩上的排氣口排出。但是，當 CPAP 或雙階正壓呼吸機啟動並運轉時，呼吸面罩內部不會提供足夠的新鮮空氣，且呼出的氣體可能會再次吸入。在某些情況下，長時間吸入呼出的氣體超過幾分鐘甚至數個小時，可能會導致窒息。
- 在 CPAP 或雙階正壓呼吸機的低壓狀態下，通過排氣孔的氣流可能不足以清除全部呼出的氣體。有可能出現一些再次吸入。
  請勿堵塞排氣孔。使用前，務必確保呼出氣體正常從呼出氣體排放口排出。
- 如出現嘔吐或感覺噁心，請停止使用面罩。
- 如發現使用面罩不舒服或刺激，請停止使用面罩，並諮詢您的醫療保健專業。
- 如對面罩的任何部分產生過敏反應，請停止使用面罩。若發生這種問題，請諮詢您的醫師。
- 如使用 Zest™ 經典式面罩給您的病患使用，請閱讀Zest™ 經典式面罩重複使用清潔說明。

注意
- 本面罩僅適用於本手冊所描述的用途，並僅根據本說明中所述使用。
- 美國聯邦法律規定本產品為醫師處方產品。

如需更多的資訊請和你所在地的家庭健康護理商聯繫。

佩戴你的鼻罩

1. 將密封圈從硅胶密封圈上拿下。
2. 一隻手張住面罩，另一隻手把 Stretchgear™ 頭套 (H) 展開，使其恰恰適合在頭上。
3. 將面罩輕輕貼在臉上蓋住鼻子，然後將頭套慢慢往後拉。
4. 將頭套的搭扣與Glider™ 四環 (E) 相連接。
5. 將下部的帶子盡量沿著頸後方向下拉。輕輕拉緊束帶使其無松弛感。將面罩和已預設好壓力的 CPAP/雙階正壓呼吸機相連。
   如有必要，拉緊下部帶子以排除任何泄漏。（但避免將帶子拉的過緊）。
- 需要取下面罩時，只需將頭套環扣和Glider™ 四環 (E) 扣開。



佩戴技巧
- 額頭墊應輕輕放在額頭上，而且上部帶子不要拉得緊。
- 如在輕輕拉紧上下帶子後仍然出現泄漏，可应所有帶子都智好的情況下，將面罩稍拉離開硅胶密封圈，使硅膠密封圈得以充氣膨脹，然後再放回面罩。

清洗你的鼻罩

為了確保您的 Zest™ 經典式面罩鼻罩具有持續的安全性和舒適性：

- 首次使用前：
  用肥皂水手洗 Stretchgear™ 頭套 (H) 在溫和肥皂的溫水中冲洗干淨。不要在肥皂水中浸泡超過 10分鐘。清水冲洗自然晾乾，避免陽光直射。
- 每次使用前：
  檢查呼吸罩是否完好。如有損害，請停止使用。
- 每次使用後：
  1. 將硅膠密封圈 (C)，泡棉墊 (D) 和頭套 (H) 從面罩基座 (A) 上拆下。
  2. 用溫肥皂水清洗硅膠密封圈和面罩基座。不要在肥皂水中浸泡超過 10分鐘。
  3. 用清水冲洗，確保所有肥皂全部清除。
  4. 用濕布擦拭泡棉墊（不可將泡棉墊浸入水中）。
  5. 在重新組裝前面罩，將所有零組件晾乾（避開陽光直射）。
- 每7天：
  將 Stretchgear™ 頭套 (H) 放在溫和肥皂的溫水中冲洗干淨。不要在肥皂水中浸泡超過 10分鐘。清水冲洗自然晾乾，避免陽光直射。

注意
- 面罩在肥皂水中的浸泡時間不要超過10分鐘。
- 不要把面罩放在洗碗機中洗涤。
- 不要用含酒精、殺菌劑、消毒液、漂白劑、氯氧或潤膚劑的產品清洗面罩。
- 不要將面罩存放在直射陽光下。

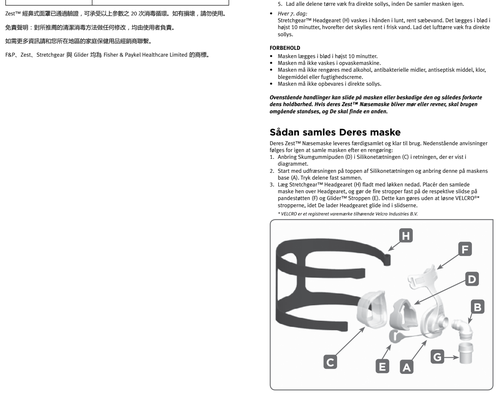
上述行為會使呼吸罩老化或損壞，縮短其使用壽命。
如發現Zest™ 鼻罩出現破裂，或開始出現裂紋，立即更換。

裝配您的面罩

您的 Zest™ 經典式面罩已完整組裝，可直接使用。但是當您清洁面罩後，請按以下步驟重新組裝。

1. 將泡棉墊 (D) 按照圖表中所示的方向放入硅膠密封圈 (C)。
2. 從硅膠密封圈頂部的狹縫口開始，將其裝在面罩基座 (A) 上。緊緊按入面罩基座。
3. 將 Stretchgear™ 頭套 (H) 平放，使圓環朝一面向下。將組合好的呼吸罩放在該頭套上。把四條上面和下方的束帶放入滑動面板 (F) 和Glider™ (E) 相應的束帶槽。不必解開魔鬼毡（VELCRO®），將它直接將束帶上面穿進入束帶槽。

** VELCRO® 是 Velcro Industries B.V. 公司的注册商标。*



Zest™ 經典式面罩已通過測試，可承受以上參數之 20 次海島模拟。如有需求，請向使用。

免責說明：影响推薦的清潔消毒方法导致任何修改，均由使用者負責。

如需更多資訊請向您所在地區的家庭保健用品經銷商聯繫。

F&P、Zest、Stretchgear 與 Glider 均為 Fisher & Paykel Healthcare Limited 的商標。

Zest™ Næsemaske

Brugsanvisning til patienten

Zest™ Petite næsemasken er beregnet til brug af personer, der veier mere end 30 kg, for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level behandling. Zest™ Petite næsemasken er beregnet til brug på en enkelt patient i hjemmet og til flere patienter på et hospital eller andre behandlingsstedet, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patienterne.

Zest™ næsemasken og Zest™ Plus næsemasken er beregnet til brug af personer, for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level behandling. Zest™ næsemasken og Zest™ Plus næsemasken er beregnet til brug på en enkelt voksen patient i hjemmet og til flere voksne patienter på et hospital eller andre behandlingssteder, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patienterne.

DEPONERING
Dette apparat indeholder ikke farlige stoffer og det kan deponeres med det almindelige affald.

Sådan tager De masken på

- Maskens arbejdstryk ligger på 3-25 cm$_{\text{H}_2\text{O}}$.
- Maskens arbejdstemperatur ligger mellem 5 og 40 °C (40 og 104 °F).
- Hver gang, inden masken bruges:
  i) Undersøg masken for beskadigelse. Hvis der er tydelig forringelse (revner og lignende), bruges masken ikke, og De skal ankaffe erstatningsdelen/-delene.
  ii) Undersøg ventilationshullerne. Masken bruges ikke, hvis hullerne er blokerede.
  iii) Sørg for, at luftpassagen gennem masken er fri.

Bemærk: Hvis brugsanvisningerne ikke følges, kan der forringe maskens ydeevne og sikkerhed.

Advarsler

- Masken bør kun anvendes med CPAP eller Bi-Level apparater anbefalet af deres læge eller åndedrætsterapeut (iværksætteriske). En maske bør kun anvendes, når der er tændt for CPAP eller Bi-Level apparatet og det virker ordentligt.
  Forklaring for advarsler: CPAP og Bi-Level apparater er bestemt til at blive brugt med specielle masker, der har udånding porte, som muliggør ensartet flow af luft ud gennem masken. Når CPAP/Bi-Level apparatet er tændt og virker ordentligt, skyller friskluft fra apparatet udåndingsluften ud gennem maskens udåndingsporte. Når CPAP/Bi-Level apparatet dermod ikke er i drift, er forsyningen af friskluft ikke gennem masken ikke tilstrækkelig, og udåndingsluft kan blive genindånet. Genindånding af udåndingsluft i flere minutter kan i nogle tilfælde medføre kvælning.
- Ved lavt CPAP/Bi-Level tryk kan gennemstrømningen gennem maskens udåndingsporte være utilstrækkelig til at rense al udåndingsluft fra slangerne. Nogen genindånding kan forekomme.
  Udåndingshullerne må ikke blokeres. Inden brug sørges altid for at der strømmer luft ud af udåndingshullerne.
- Brug ikke masken, hvis De skal kaste op eller føle kvalme.
- Afbryd anvendelsen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og Deres Healthcare forhandler skal konsulteres.
- Afbryd anvendelsen, hvis en af maskens dele skaber en allergisk reaktion. Kontakt deres læge, hvis dette er tilfældet.
- Hvis Zest™ Næsemasken bruges til flere patienter, bedes De referere til renigørings brugsanvisningerne for multiple patienter for Zest™ Næsemasken.

FOREBYGGELSE
- Masken må udelukkende anvendes til dens tilsigtede formål, som angivet i denne brochure.
- Ifølge den Amerikanske Statslov må denne anordning kun sælges af en læge eller efter lægens forskrift.

For yderligere information kontakt deres lokale leverandør

Sådan tilpasser De masken

1. Tag plastik betrækket fra Silikonetætningen.
2. Holdende masken i den ene hånd og spred Stretchgear™ Headgearet (H) med den anden hånd, så den kan anbringes bekvemt på hovedet.
3. Hold masken let mod ansigtet så næsen dækkes, og trak Headgearet langsomt over hovedet.
4. Fastgør Headgearet til Glider™ Stroppen (E).
5. Trak de nedre stropper så langt som muligt ned i nakken. Stram forsigtigt stropperne for at fjerne slack. Tilslut CPAP/Bi-Level maskeren som er indstillet på det ordinerede tryk.
   Om nødvendigt, strammes de nedre stropper for at eliminere utætheder (undgå at stramme stropperne for meget).
- Når De skal tage masken af, løsnes Stretchgear™ Headgearet fra Glider™ Stroppen.

GODE RÅD
- Pandepuderne bør hvile let på panden uden at de øverste stropper strammes for meget.
- Hvis der er utætheder efter De forsigtigt har strammet de øverste og nederste stropper, trækkes masken da lidt væk fra ansigtet, imens stropperne stadig er fastspændt. Dét gøre maske kan Silikonetætningen fyldes med luft. Anbring derefter masken på ansigtet igen.

Rengøring af masken

For fortsat at sikre maskens og sikkerheden af Deres Zest™ Næsemaske:

- *Inden Headgearet bruges første gang:*
  Stretchgear™ Headgearet (H) vaskes i hånden i lunt rent sæbevand. Det lægges i blød i højst 10 minutter, hvorefter det skylles rent i vand og tørrer væk fra direkte solbys.
- *Før hver brug:*
  Undersøg masken for forringelse. Brug den ikke, hvis den er beskadiget.
- *Efter hver brug:*
  1. Adskil silikonetætningen (C), Skumgummipude (D) og Headgearet (H) fra Maskens Base (A).
  2. Silikonetætningen og maskens bund vaskes i lunt, rent sæbevand. Det lægges i blød i højst 10 minutter.
  3. Delene skylles grundigt i rent vand, idet det sikres, at alle sæberesterne er fjernet.
  4. Skumgummipuden aftørres med en fugtig klud. (Skumgummipuden må ikke lægges i vand.)
  5. Lad alle delene tørre væk fra direkte solbys, inden De samler masken igen.
- *Hver 7. dag:*
  Stretchgear™ Headgearet (H) vaskes i hånden i lunt, rent sæbevand. Det lægges i blød i højst 10 minutter, hvorefter det skylles rent i frisk vand. Lad det lufttørre væk fra direkte solbys.

FOREBYGGELSE
- Masken lægges i blød i højst 10 minutter.
- Masken må ikke vaskes i opvaskemaskine.
- Masken må ikke renses med alkohol, antibakteielle midler, antiseptisk middel, klor, blegemiddel eller fugtighedscreme.
- Masken må ikke opbevares direkte solbys.

Ovenstående handlinger kan slide på masken eller beskadige den og således forkorte dens holdbarhed. Hvis deres Zest™ Næsemaske bliver mer eller revnes, skal brugen omgående standses, og De skal finde en anden.

Sådan samles Deres maske

Deres Zest™ Næsemaske leveres færdigsamlet og klar til brug. Nedenstående anvisninger følges for igen at samle maskenen efter rengøring:

1. Anbring Skumgummipuden (D) i Silikonetætningen (C) i retningen, der er vist i diagrammet.
2. Start med udfrøsningen på toppen af Silikonetætningen og anbring denne på maskens base (A). Tryk dæksle fast sammen.
3. Læg Stretchgear™ Headgearet (H) fladt med løkken nedad. Placér den samlede maske ven over Headgearet, og gæt de fire stropper fast i de pågældende slidser på pandestøtten (F) og de Glider™ Stroppen (E). Dette kan gøres uden at løsne VELCRO®* stropperne, idet De lader Headgearet glide ind i slidserne.

** VELCRO® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.*

Zest™ Næsemasken samt tilbehøret er blevet testet for tilstrækkelig styrke i 20 timer. Mange syres, at CPAP/Bi-Level terapi giver en lar næse og hals. Opvarmet fugtning kan reducere disse symptomer væsentligt.

Garanti og bortskaffelse

GARANTI REKLAMATIONSRET
Fisher & Paykel Healthcare garanterer, at masken (med undtagelse af dele med skumgummi og luftfordelere af stof) er fejlfri i konstruktion og materiale, og at den kommer til at yde som specificeret i Fisher & Paykel Healthcare's officielt publicerede produktspecifikationer i 90 dage fra købsdato, forudsat at den bruges som anvist i brugsanvisningen. Denne garanti er underlagt begrænsningerne og undtagelserne som specificeret i detaljer på http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DEPONERING
Dette apparat indeholder ikke farlige stoffer og det kan deponeres med det almindelige affald.

Ilt/Tryk port

Hvis trykmåling og/eller ekstra ilt er påkrævet, findes der en adapter med Ilt/Tryk port (kode 900HC452). Kontakt din læge.

1. Sæt den store ende af Ilt/Tryk porten (T) på Ekspiratorisk (G) på masken og den lille ende af

Zest™ Nasenmaske

Patienten-Gebrauchsanleitung

Die Zest™ Petite Nasenmaske ist für Patienten mit einem Gewicht von mehr als 30 kg vorgesehen, sowie CPAP/BiPAP-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die Zest™ Petite Nasenmaske ist für Einzelpatienten zuhause oder mehrere Patienten in der Klinik oder einer ambulanten klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Bedienungsanleitung

- Der Betriebsdruckbereich der Maske liegt zwischen 3 und 25 cmH$_2$O.
- Der Betriebstemperaturbereich der Maske liegt zwischen 5 und 40 °C.
- Jedes Mal, bevor Sie die Maske anlegen:
  - (i) Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen. Verwenden Sie die Maske nicht, wenn sie Verschleißerscheinungen wie Schäden (Risse, usw.) aufweist, sondern wechseln Sie sie gegen eine neue aus.
  - (ii) Untersuchen Sie die Ausströmungsöffnungen. Wenn sie blockiert sind, die Maske nicht benutzen.
  - (iii) Vergewissern Sie sich, dass der Luftweg durch die Maske unbehindert ist.

Anmerkung: Wenn Sie die obige Bedienungsanleitung nicht befolgen, können Leistung und Sicherheit der Maske beeinträchtigt werden.

Warnhinweise

- Diese Maske ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder BiPAP-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Eine Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. BiPAP-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- **Erstickungsgefahr Warnhinweis:** CPAP- und BiPAP-Geräte sind zur Beatmung spezieller Patienten vorgesehen, die Ausatmungsöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftabfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP/BiPAP-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, dann wird die ausgeatmete Luft von der neuen vom CPAP/BiPAP-Gerät abgegebenen Luft aus den Ausatmungsöffnungen der Maske hinausgespült. Wenn das CPAP/BiPAP-Gerät jedoch nicht in Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der Ausatemluft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zum Erstickungstod führen.
- Bei niedrigen CPAP-Druckwerten kann der Fluss durch die Ausatemöffnungen unzureichend sein, um die gesamte Ausatemluft aus den Schläuchen zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.
- Die Abgasöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie immer sicher, dass Gas aus den Abgasöffnungen ausströmt.
- Benutzen Sie die Maske nicht bei Ölbekleit oder Erbrechen.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn Reizsymptome oder Reizsymptome auftreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn eine allergische Reaktion auf einen Bestandteil der Maske auftritt.
- Sind die Zest™ Nasenmasken bei mehreren Patienten verwendet worden, lesen Sie zunächst bitte die Reinigungsanweisungen für die Verwendung bei mehreren Patienten.

VORSICHT

- Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.
- Nach US-amerikanischem Recht darf diese Maske nur auf ärztliche Verordnung verkauft werden.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Pflegedienst

Anpassen der Maske

1. Entfernen Sie die Plastikabdeckung von dem Silikonkissen.
2. Halten Sie die Maske in einer Hand und ziehen Sie die Streichgurt™ Kopfhaltung (H) mit der freien Hand nur so weit über den Kopf, dass sie bequem sitzt.
3. Halten Sie die Maske leicht gegen das Gesicht, dass die Nase bedeckt ist, und ziehen Sie dann langsam die Kopfhaltung über den Kopf.
4. Befestigen Sie die Kopfhaltungen am Gleiter™ Band (G).
5. Ziehen Sie die unteren Bänder im Nacken so weit wie möglich nach unten. Ziehen Sie die Bänder vorsichtig fest. Schließen Sie das auf den entwendeten Druck eingesetzte CPAP/BiPAP-Gerät an.
6. Ziehen Sie gegebenenfalls die unteren Bänder etwas fester, um Leckagen zu beseitigen. Überweisen Sie eine Überdehnung der Bänder.
7. Wenn Sie die Maske abnehmen müssen, öffnen Sie die Stretchgeurt™ Kopfhaltung am Gleiter™ Band.

Technische Daten

RÖCK-/AUSATEMVORRATSIN

Die Zest™ Nasenmaske verfügt über ein Abluftsystem, das das ausgeatmete CO$_2$ durch eine Reihe kleiner Löcher vorne an der Maske ableitet. Diese Löcher dürfen keinesfalls versteckt oder bedeckt sein. Mit dieser kontrollierten Leckage wird sichergestellt, dass das ausgeatmete CO$_2$ aus der Maske entfernt wird.

Druck (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluss (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54

TIPPS FÜR GUTEN SITZ

- Die Silikonpolster sollten leicht auf der Stirn aufliegen, ohne dass die oberen Bänder zu fest gezogen werden.
- Wenn nach sanftem Festziehen der oberen und unteren Bänder noch Leckagen auftreten, ziehen Sie die Maske bei geöffneten Bändern etwas vom Gesicht weg. Dadurch kann sich die Silikondichtung mit Luft füllen. Dann setzen Sie die Maske wieder auf das Gesicht.

Reinigung der Maske

Um die anhaltende Sicherheit und den Komfort Ihrer Zest™ Nasenmaske zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:

Vor dem ersten Gebrauch:
Waschen Sie das Stretchgeurt™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.

Vor jedem Gebrauch:
Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen und verwenden Sie sie nicht, wenn sie Schäden aufweist.

Nach jedem Gebrauch:
1. Nehmen Sie Silikondichtung (C), Schaumstoffpolster (D) und Kopfband (H) von der Maskenbasis (A) ab.
2. Waschen Sie Silikondichtung und Maskenbasis in lauwarmer Seifenlauge. Lassen Sie die Teile nicht länger als 10 Minuten einweichen.
3. Spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach, und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
4. Wischen Sie das Schaumstoffpolster mit einem feuchten Tuch ab. (Das Polster nicht in Wasser einstuchen.)
5. Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammensetzen trocken. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.

Alle 7 Tage:
Waschen Sie das Stretchgeurt™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.

VORSICHT

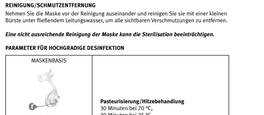
- Die Maske nicht länger als 10 Minuten einweichen lassen.
- Die Maske darf nicht in der Spülmaschine gewaschen werden.
- Die Maske darf nicht mit Produkten, welche Alkohol, antibakterielle Mittel, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Öhler oder Feuchtigkeitscreme enthalten, gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht in direkter Sonneneinstrahlung getrocknet werden.

Obige Bedingungen können die Maske beschädigen oder ihre Haltbarkeit verkürzen. Wenn die Zest™ Nasenmaske Schaf wird oder Risse bekommt, ist sie nicht mehr zu verwenden und umgehend zu ersetzen.

Zusammensetzen der Maske

Ihre Zest™ Nasenmaske wird vollständig zusammengesetzt und einsatzbereit geliefert. Nach dem Reinigen setzen Sie sie bitte nach diesen Anweisungen wieder zusammen:

1. Legen Sie das Schaumstoffpolster (D) wie in der Abbildung gezeigt in die Silikondichtung (C) ein.
2. Legen Sie die Silikondichtung beginnend mit dem Schlitz an der Spitze in die Maskenbasis (A) ein und drücken Sie sie fest zusammen.
3. Legen Sie die Streichgurt™ Kopfhaltung (H) flach mit der Schlaufenseite nach unten hin. Legen Sie die zusammengestellte Maske über die Kopfhaltung und befestigen Sie die vier Bänder an den entsprechenden Schlitzen an Stirnstütze (F) und Gleiter™ Band (G). Wenn Sie die Kopfhaltung in die Schlitze schieben, müssen die VELCRO™-Verschlüsse nicht geöffnet werden.



KOPFHALTERUNG	Waschen Sie die Kopfhaltung von Hand in lauwarmem Wasser mit milder Seife. Lassen Sie sie an der Luft, aber nicht in direkter Sonneneinstrahlung, trocknen.
SCHAUMSTOFFPOLSTER	Teil auswechseln.

Tests haben gezeigt, dass die Zest™ Nasenmaske mit den obigen Parametern 20 Sterilisationszyklen standhalten kann. Verwenden Sie die Maske nicht, wenn sie beschädigt ist.

Haftungsausschluss: Abweichungen von den empfohlenen Behandlungsmethoden erfolgen auf Eigenverantwortung des Benutzers.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Pflegedienst.

F&P, Zest, Streichgear und Gilder sind Marken von Fisher & Paykel Healthcare Limited.

Πνιγή μάσκα Zest™

Οδηγίες χρήσης ασθενή

Η Πνιγή μάσκα Zest™ Petite προορίζεται για χρήση από άτομα που ζυγίζουν περισσότερο από 30 kg (66 λίβρες) και για τη σπουδή εγκρίθηκε θεραπεία θεραπεία αναπνευστικών σπυθών πίεσης (CPAP/BiPAP). Η Πνιγή μάσκα Zest™ Petite προορίζεται για χρήση σε μεμονωμένα ασθενή στο σπίτι ή σε μία κλινική ή ένα ιατρικό περιβάλλον, στο οποίο η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σωστά μετά τη χρήση από τον ασθενή.

Οδηγίες λειτουργίας

- Το εύρος πίεσης λειτουργίας της μάσκας είναι 3-25 cmH$_2$O.
- Το εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας της μάσκας είναι 5-40 °C (40-104 °F).
- Πριν τη χρήση μιας μάσκας:
  - Ο ασθενής θα μάθει τη χρήση μιας μάσκας CPAP/BiPAP. Αν υπάρχει οποιαδήποτε κρίσιμη φθορά (ρήγματα, σχισμές κ.λπ.), μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα και αντικαταστήστε τη με μια καινούργια.
  - Η ίδια μάσκα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε πάνω ασφαλείες.
  - Η ίδια μάσκα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε πάνω ασφαλείες.

Οδηγίες χρήσης

Η ίδια μάσκα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε πάνω ασφαλείες.

Σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης

Αν αναπνοτνα μετρήσεις πίεσης ή/και επιπροσθέτο οξυγόνο, διαπιστώνε ένας συνδέσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης θυρίδας 900HC452. Παρακαλείστε ανατρέξτε στο τοπικό πάροχο υπηρεσιών γιάτιες.

1. Ξανάστε κάτω αφού δεν πιεζόν ιδιαίτερα (Τ) στην αφαιρεί θυρίδα 900HC452 ή/και ανοίξτε τον ο μικρό σφιγκτήρα ασφαλείας στον κύριο αναπνευστικό σωλήνα (R).
2. Ανοίξτε τεύτο κάλυμμα/τεύ θυρίδας (Τ) και τοποθέτησε σταθερά το σωλήνα πίεσης/ή/και οξυγόνου (S) πάνω στεύ θυρίδας(Τ).

*Ότι δεν θυρίδες ενός πνευμονιστικού, μη ή μετά ή ή ή

Zest™

NASAL MASK

Patient Instructions for Use

SHEET B

SHEET A

SHEET B CONTENTS

English
简体中文版 (Simplified Chinese)
繁體中文版 (Traditional Chinese)
Dansk (Danish)
Deutsch (German)
Ελληνικά (Greek)
Español (Spanish)
Français (French)
Italiano (Italian)

SHEET B CONTENTS

日本語 (Japanese)
한국어 (Korean)
Nederlands (Dutch)
Norsk (Norwegian)
Português (Portuguese)
Suomi (Finnish)
Svenska (Swedish)
Türkçe (Turkish)

REF 185042/070 REV B 2021-10 © 2021 Fisher & Paykel Healthcare

CE 0123

Fisher & Paykel HEALTHCARE

Zest™ 鼻マスク

患者用取扱説明書

Zest™ Petite鼻マスクは、CPAPまたはBi-Level装置の治療が必要と医師により診断された、30 kg 以上の成人患者による使用を目的としています。Zest™ Petite鼻マスクは在宅患者による使用を目的、または在宅患者の使用者に装置の適切な清潔処理方法や取扱方法を病院や他の医療施設における人間患者による使用を目的としています。

Zest™ 鼻マスクおよびZest™ Plus鼻マスクは、CPAPまたはBi-Level装置の治療が必要と医師により診断された、成人患者による使用を目的としています。Zest™ 鼻マスクおよびZest™ Plus鼻マスクは、在宅患者による使用を目的、または在宅患者の使用者に装置の適切な清潔処理や取扱方法や取扱説明や他の医療施設における人間成人患者による使用を目的としています。

取扱手順

- マスク使用方式範囲: 3–25 cmH$_2$O
- マスク使用温度範囲: 5–40 °C (40–104 °F)
- 毎回マスクを使用する前に:
  a) 損傷の有無を確認します。目に見える品質低下（亀裂や破れなど）がある場合は、使用せずに交換品を使用してください。
  b) 通気孔を確認します。通気孔がブロックされている場合には使用しないでください。
  c) マスクに通じる空気の通り道に閉塞物がないことを確認します。

注意: 以上の手順に従わずに取り扱いを行った場合、マスクの性能や安全性が損なわれる場合があります。

警告

- このマスクは医師が指定するCPAP/Bi-Level装置と一緒に使用するものです。CPAP/Bi-Level装置が動状態でないかぎり、正常作動が確認されていない状態で使用しないでください。
- **警告の説明:** CPAP/Bi-Level装置は、マスクが適切に取り付けられていない状態で使用すると、呼吸ガスが一定の流量で患者に送られます。
- **警告:** CPAP/Bi-Level装置を使用しているときは、マスクを顔に密着させるためにヘッドギアを締めすぎないでください。
- **警告:** 呼吸ガスが一定の流量で患者に送られます。CPAP/Bi-Level装置の設定が適切であることを確認してください。
- **警告:** 患者は、CPAP/Bi-Level装置が適切に機能していることを確認するために、CPAP/Bi-Level装置の正常な作動を定期的に確認する責任があります。
- **警告:** CPAP/Bi-Level装置の設定が適切であることを確認するために、CPAP/Bi-Level装置の正常な作動を定期的に確認する責任があります。
- **警告:** 患者は、

Máscara Nasal Zest™
Instruções de Uso

A Máscara Nasal Zest™ Petite é indicada para pacientes com mais de 30 kg que tenham prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-level). A Máscara Nasal Zest™ Petite deve ser utilizada por um Único Paciente em ambiente domiciliar ou em ambiente hospitalar por Múltiplos Pacientes ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando utilizada entre pacientes.

Instruções de Funcionamento

- A variação da pressão de funcionamento da máscara é de 3-25 cmH O.
- A variação da temperatura de funcionamento da máscara é de 5-40 °C (40-104 °F).
- Antes de cada utilização da máscara, inspecione-a quanto a deterioração. Se houver qualquer deterioração visível (rachaduras, rasgos, etc) não utilize e procure a substituição dela(s) peça(s).
  i) Inspecione a válvula expiratória. Não utilize se estiver obstruída.
  ii) Assegure-se de que a passagem de ar através da máscara esteja desobstruída.

Nota: Falha em seguir as instruções de funcionamento acima descritas pode comprometer o desempenho e a segurança da máscara.

Advertências

- Esta máscara somente deve ser utilizada com equipamento de CPAP ou Bi-level indicado pelo médico responsável pela respiratória. A máscara somente deve ser utilizada quando o equipamento de CPAP ou Bi-level estiver ligado e funcionando adequadamente.
  Explicação da Advertência: Os equipamentos de CPAP e Bi-Level devem ser utilizados com máscaras especiais que possuem orifícios de saída de ar (válvula expiratória) permitindo um fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando o equipamento de CPAP/Bi-Level está ligado e operando adequadamente, o ar novo proveniente dos equipamentos de CPAP/Bi-Level remove o ar expirado pelo paciente para fora da máscara através dos orifícios de saída de ar (válvula expiratória). Entretanto, quando o equipamento de CPAP/Bi-Level estiver desligado, não haverá ar novo suficiente para remover o ar expirado pelo paciente da máscara e o paciente pode ar exalado por alguns minutos pode, em algumas circunstâncias, provocar sufocamento.
- Quando os equipamentos de CPAP/ Bi-level operam com baixas pressões, o fluxo de saída de ar através da válvula expiratória pode não ser suficiente para remover do circuito todo o ar expirado pelo paciente. Nesta situação reinalação do ar expirado pode ocorrer.
- Não bloqueie a válvula expiratória. Antes de utilizar a máscara sempre assegure-se de que haja fluxo de ar fluindo através da válvula expiratória.
- Não utilize a máscara em caso de vômito ou náusea.
- Interrompa o uso da máscara se ocorrer qualquer descolorito ou irritação e consulte o seu fornecedor de equipamentos médicos.
- Não utilize a máscara caso ocorra reação alérgica a qualquer parte da máscara. Consulte o seu médico ou terapeuta.
- Se a Máscara Nasal Zest™ for utilizada entre pacientes, consulte as "Instruções de Limpeza Múltiplos Pacientes".

PRECAUÇÕES

- Utilize a máscara unicamente para os fins indicados, conforme as instruções contidas neste folheto.
- A Lei Federal Americana restringe a venda deste equipamento para médicos ou por ordem médica.

Para obter maiores informações entre em contato com o seu fornecedor local

Como Colocar Sua Máscara

1. Remova a cobertura plástica da Vedação de Silicone.
2. Segure a máscara com uma das mãos e abra a Touca de Fixação Streichgear™ (H) com a mão livre, para permitir que esta passe confortavelmente por sua cabeça.
3. Segure delicadamente a máscara contra o rosto, cobrindo o nariz e em seguida coloque cuidadosamente a Touca de Fixação na cabeça.
4. Puxe as tiras inferiores para a parte de trás do pescoço.
5. Puxe as tiras inferiores para a posição mais baixa possível na parte de trás do pescoço. Aperte as tiras o quanto for necessário para remover o folga. Conecte ao equipamento de CPAP/ Bi-level ajustado na pressão prescrita.
- Se necessário ajuste as tiras inferiores para eliminar qualquer vazamento (evite apertar demasiadamente as tiras).
- Quando for necessário remover a máscara, desprenda a Touca de Fixação Streichgear™ da Tira Gilder™.

DICAS PARA COLOCAÇÃO DA MÁSCARA

- As almofadas frontais devem tocar levemente a testa sem apertar demasiadamente as tiras superiores.
- Caso haja qualquer vazamento depois de apertar as tiras superiores e inferiores, afaste um pouco a máscara do rosto, mantendo as tiras presas. Este procedimento permitirá que a Vedação de Silicone se insufle de ar. Coloque novamente a máscara no rosto.

Como Limpar Sua Máscara

Para assegurar segurança e conforto continuos da sua Máscara Nasal Zest™:

- *Antes da primeira vez:*
  Leve a Touca de Fixação Streichgear™ (H) à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágue em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.
- *Antes de cada uso:*
  Inspecione a máscara para verificar que não haja deterioração. Não utilize a máscara se estiver danificada.
- *Após cada uso:*
  1. Desmonte a Vedação de Silicone (C), a Almofada de Espuma (D) e a Touca de Fixação (H) da Base da Máscara (A).
  2. Leve a Vedação de Silicone e a Base da Máscara com água morna e sabão. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos.
  3. Enxágue minuciosamente em água corrente, assegurando-se de que todo resíduo de sabão tenha sido removido.
  4. Limpe a Almofada de Espuma com um pano úmido (não imerja a Almofada de Espuma em água).
  5. Deixe todos os componentes da máscara secar ao abrigo do sol antes de montá-la novamente.
- *A cada 1 dias:*
  Leve a Touca de Fixação Streichgear™ (H) à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágue em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.

PRECAUÇÕES

- Não deixe a máscara de molho por período maior que 10 minutos.
- Não leve a máscara em lavadoras de louça.
- Não limpe a máscara com produtos que contenham álcool, agentes antibacterianos, antisépticos, alvejantes, cloro ou hidratantes.
- Não esponha a máscara à luz solar direta.

Os procedimentos acima descritos podem deteriorar ou danificar a máscara diminuindo sua vida útil. Caso sua Máscara Nasal Zest™ se danifique ou apresente rachaduras, descontinue seu uso e procure substituição imediata.

Como Montar Sua Máscara

Sua Máscara Nasal Zest™ vem completamente montada e pronta para ser utilizada. Entretanto, quando for necessário limpá-la, siga as instruções abaixo para montá-la novamente:

1. Encaixe a Almofada de Espuma (D) na Vedação de Silicone (C) segundo a orientação mostrada no diagrama.
2. Começando pela abertura na parte superior da Vedação de Silicone, monte-a na Base da Máscara (A). Pressione firmemente.
3. Coloque a Touca de Fixação Streichgear™ (H) em uma superfície plana com a etiqueta voltada para baixo. Posicione a máscara montada sobre a Touca de Fixação e prenda as quatro tiras às aberturas correspondentes no Descanso Frontal (F) e na Tira Gilder™ (E). Este procedimento pode ser realizado sem desprender as etiquetas de VELCRO®, deslizando a touca nas aberturas.

® VELCRO® é uma marca registrada da Velcro Industries B.V.

A Máscara Nasal Zest™ foi validada para resistir a 20 ciclos dos parâmetros acima. Não utilize se estiver danificada.

Isenção de Responsabilidade: É responsabilidade do usuário, quanto à aplicação, qualquer divergência relacionada aos métodos de reprocessamento recomendados.

Para maiores informações, entre em contato com o seu distribuidor local da Fisher & Paykel Healthcare.

F&P, Zest, Streichgear e Glider são marcas comerciais da Fisher & Paykel Healthcare Limited.

Garantia e Descarte

DECLARAÇÃO DE GARANTIA

A Fisher & Paykel Healthcare garante que a máscara (excluindo as almofadas de espuma e o filtro branco), quando utilizada de acordo com as instruções de utilização, não deve apresentar defeitos de fabricação ou de material e apresentará desempenho de acordo com as especificações oficiais da Fisher & Paykel Healthcare relativas ao produto por um período de 90 dias a partir da data da compra, quando usado-final. Esta garantia está sujeita a limitações e exceções detalhadas na página web http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DESCARTE

Este dispositivo não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartado em lixo comum.

Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão

Quando houver necessidade de leitura da pressão ou requerimento de oxigênio adicional, o conector de Entrada de Oxigênio/Pressão (Pressão) está disponível para a venda. (Código 900HC452). Contacte o seu profissional de saúde.

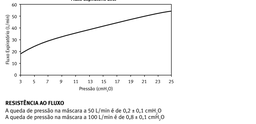
1. Conecte a extremidade maior do Conector (T) ao engate (G) na máscara e a extremidade menor do Conector ao circuito respiratório principal (R).
2. Abra a Tampa da Entrada de Oxigênio/Pressão (P) e engate firmemente a extensão de Pressão (S) e/ou de Oxigênio sobre esta(s) Entrada(s) (Q).
   (As duas entradas são idênticas; qualquer uma das entradas pode ser utilizada para a leitura da pressão ou para uso de oxigênio. Somente remova a tampa da entrada que estiver sendo utilizada.)
- **Aviso:** Quando a pressão de fluxo fluo de oxigênio adicional, a concentração de oxigênio liberado variará dependendo dos ajustes de pressão, do padrão respiratório do paciente, da máscara selecionada e da taxa de vazamento de ar.
- **Advertência:** Quando houver uso de oxigênio adicional com equipamento de CPAP/ Bi-level, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o equipamento de CPAP/ Bi-Level não estiver em funcionamento.
  Explicação da Advertência: Quando o equipamento de CPAP/Bi-Level não estiver funcionando e o fluxo de oxigênio permanecer ligado, o oxigênio que se encontra no circuito respiratório do ventilador pode se acumular dentro do gabinete do CPAP/ Bi-Level e pode ficar acumulado de oxigênio dentro do gabinete do CPAP/Bi-Level cria o risco de incêndio.
- **Advertência:** Não fume quando estiver utilizando esta máscara ou nas proximidades de uma pessoa utilizando a máscara com oxigênio.
- **Advertência:** Não utilize extensões de pressão e/ou de oxigênio de PVC. Utilize extensões de silicone.
  Explicação da Advertência: O contato com o PVC pode causar rachadura precoce das entradas.

Especificações Técnicas

FLUXO EXPIRATÓRIO

A Máscara Nasal Zest™ possui um sistema de exalação de ar que ventila o CO_2 expirado através de um grupo de pequenos orifícios localizados na parte frontal da máscara. ‼ Importante que estes orifícios não sejam bloqueados por nenhum objeto. Este vazamento é controlado e garante que o CO_2 expirado seja expelido da máscara.

Pressão (cmH O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluxo (l/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



RESISTÊNCIA AO FLUXO

A queda de pressão na máscara a 50 L/min é de 0,2 ± 0,1 cmH O
A queda de pressão na máscara a 100 L/min é de 0,8 ± 0,1 cmH O

ESPAÇO MORTO DA MÁSCARA

Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

RUÍDO

O nível de ruído da máscara é de 30 dBA, com incertitude de 2,5 dBA.
O nível de pressão do ruído da máscara é de 23 dBA, com incertitude de 2,5 dBA.

Instruções de Limpeza- Múltiplos Pacientes

Sua Máscara Nasal Zest™ vem pronta para ser utilizada. Para que possa ser utilizada por diferentes pacientes, por favor, siga as instruções abaixo.

LIMPEZA/ ELIMINAÇÃO DE MANCHAS

Antes da desinfecção, remova a sujeira visível, desmontando e limpando meticulosamente a máscara com água potável e uma pequena escova.

Qualquer falha no processo de limpeza deste dispositivo pode resultar em desinfecção inadequada.

PARÂMETROS DE DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL

BASE DA MÁSCARA	
VEDAÇÃO DE SILICONE COTOVELO ENGATE	**Pasteurização** 30 minutos a 70 °C (158 °F), 30 minutos a 75 °C (167 °F), e 10 minutos a 80 °C (176 °F). OU **Cidex® OPA** 30 minutos a 20 °C (68 °F). OU **Hexanios G+R®** De acordo com as Instruções do Fabricante – Deixe de molho por um período de 30 minutos e não 15 minutos.
TOUCA DE FIXAÇÃO	Lave a Touca de Fixação à mão com água morna e sabão e deixe secar ao abrigo do sol.
ALMOFADA DE ESPUMA	Substituir por uma peça nova.

A Máscara Nasal Zest™ foi validada para resistir a 20 ciclos dos parâmetros acima. Não utilize se estiver danificada.

Isenção de Responsabilidade: É responsabilidade do usuário, quanto à aplicação, qualquer divergência relacionada aos métodos de reprocessamento recomendados.

Para maiores informações, entre em contato com o seu distribuidor local da Fisher & Paykel Healthcare.

F&P, Zest, Streichgear e Glider são marcas comerciais da Fisher & Paykel Healthcare Limited.

PORTUGUÊS

Zest™-nenämaski
Käyttöohjeet potilaalle

Zest™ Petite -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi yli 30 kg painavilla potilailla, joille lääkäri on määrännyt CPAP- tai kaksipaineholoista hengityslaitetta. Zest™ Petite -nenämaski on tarkoitettu potilaskohtaisen käyttöön kotona ja usean potilaan käyttöön sairaalassa tai muussa kliinisessä ympäristössä, jossa laite voidaan desinfioida asianmukaisesti potilaskäyttöjen välillä.

Zest™-nenämaski ja Zest™ Plus -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi potilaalle, joille lääkäri on määrännyt CPAP- tai kaksipaineholoista hengityslaitetta. Zest™-nenämaski ja Zest™ Plus -nenämaski on tarkoitettu potilaskohtaisen käyttöön kotona ja usean potilaan käyttöön sairaalassa tai muussa kliinisessä ympäristössä, jossa laite voidaan desinfioida asianmukaisesti potilaskäyttöjen välillä.

Käyttöohjeet

- Maskin käyttöpaineluokka on 3-25 cmH O.
- Maskin käyttölämpötila on 5-40 °C (40-104 °F).
- Aina ennen käyttöä:
  i) Tarkista maskin eheys. Jos huomaat mitään näkyvää haurastumista (halkeamia, repeytymiä tms.), älä käytä, vaan vaihda uuteen.
  ii) Tarkista tuuletusaukot. Ää käytä, jos ne ovat tukossa.
  iii) Varmista, että hengenvirtaus maskin läpi on esteetön.

Huom: Jos edellä mainittuja käyttöohjeita ei noudatetta, maskin suorituskyky ja turvallisuus saattavat heiontua.

Varoitukset

- Tätä maskia saa käyttää vain lääkärin tai hengityshoitajan suosittelemaan CPAP- tai Bi-level-laitteen kanssa. Maskia saa käyttää vain silloin, kun CPAP- tai Bi-level-laite on käynnissä ja toimii kunnolla.
  Selitys: CPAP- ja Bi-level-laitteita on tarkoitus käyttää uloshengitysventtiilä varustettujen erikoismaskien kanssa, joissa ilmaa virtaa jatkuvasti ulos maskin portista. Kun CPAP- tai Bi-level-laite on käynnissä ja toimii kunnolla, laitteesta tulewa uusi ilma tyhjentää uloshengitysilman pois maskissa olevista uloshengitysportsista. Jos CPAP- tai Bi-level -laite ei toimi, potilas ei tule riittävästi uusi ilmaa maskeeseen, jolloin potilas saattaa hengittää uloshengitysilmaa uudestaan. Mikäli uloshengitysilman takaisinhengitys jatkuu useita minuutteja, se voi joissakin tapauksissa aiheuttaa tukehtumisvaaran.
- Kun CPAP-paineet ovat matalia, uloshengitysportistn läpi kulkeva ilma ei välttämättä riitä poistamaan uloshengitysilmaa kokonaan letkustosta, jonkin verran takaisinhengitystä voi tapahtua.
  Uloshengitysportti ei saa tukkia. Ennen kuin ryhdyt käyttämään maskia, tarkista aina, että uloshengitysportista virtaa kaasua.
- Älä käytä maskia, jos oksentelet tai olet huonovointinen.
- Keskeytä maskin käyttö, jos se aiheuttaa epämukavuutta tai ärsytystä, ja ota yhteys terveydenhuon ammatiseen.
- Lopeta maskin käyttäminen, jos mikä tahansa maskin osa aiheuttaa allergisia oireita. Kysy tässä tapauksessa ohjeita lääkäritltä.
- Jos Zest™-nenämaskia käytetään eri potilailla, on perehdyttävä Zest™-nenämaskin puhdistusohjeisiin useamman potilaan käyttöä varten.

HUOMIO

- Käytä maskia vain sille määrättyyn tarkoitukseen tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä tuotetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Jos haluat lisätietoja, ota yhteys paikalliseen laite-edustajaan

Maskin sovittaminen

1. Poista muovinen suoja silikonitiivisteen päältä.
2. Pidä maskista kiinni toisella kädellä ja levitä Streichgear™-pääremmejä (H) toisella kädellä niin paljon, että ne mahtuvat mukavasti pään yli.
3. Pidä maskia kevyesti kasvojesi vasten niin, että se peittää nenän, ja vedä pääremmit hitaasti pään yli.
4. Kiinnitä pääremmit Gilder™-klinkkeiseen (E).
5. Vedä alemmat hihnat mahdollisimman alas niskaasi. Kiristä hihnoja varovasti niin, etteivät ne roiku löysällä. Liitä maski CPAP- tai Bi-level-laitteeseen, jaka on säädetty antamaan hoitopaineita.
- Kiristä ylempiä hihnoja tarvittaessa niin, ettei maskista pääse vuotamaan ilmaa (älä kiristä hihnoja liikaa).
- Kun joudut ottamaan maskin pois, irrota Streichgear™-pääremmit Gilder™-klinkkeistä.

SOVITUSVIHJEITÄ

- Otsapehmikkeiden tulee olla kevyesti otsaa vasten niin, ettei ylempiä hihnoja ole kiristetty liian tiukkaan.
- Jos maskista vuotaa ilmaa, kun yläosa ja alaihinnoja on kiristetty hieman, vedä maskia hiukan pois kasvoiltasi niin, että hihnat ovat kiinni. Näin silikonitiivisteä täyttyy ilmalla. Aseta maski taksain kasvoilleesi.

Maskin puhdistaminen

Seuraavalla taululla voit varmistaa, että Zest™-nenämaski on jatkuvasti turvallinen ja mieliyttävä käyttäb:

- *Ennen ensimäistä käyttökertaa:*
  Pese pääremmi (H) käsin haalealessa saippuavedessä. Ää liota 10 minuutta kauempaa. Huuhtele puhtaassa vedessä. Anna remmien kuivua suojattuina suoralta auringonvalolta.
- *Aina ennen käyttöä:*
  Tarkista, että maskissa ei näy vaurioita. Ää käytä vaallista maskia.
- *Aina käytön jälkeen:*
  1. Irrota maskin runko-osasta (A), silikonitiiviste (C), vaahtomuoviphemkie (D) ja pääremmit (H).
  2. Pese silikonitiiviste ja pääremmi käsin haalealessa saippuavedessä. Ää liota 10 minuutta kauempaa.
  3. Huuhto perusteellisesti rakkaasa vedessä ja varmista, että saippua on huuhdottu pois.
  4. Pyyhi vaahtomuovipehmike kostealla puhdistusliinalla (ää upota pehmikettä veteen).
  5. Anna osien kuivua auringonvalolta suojattuina ennen kuin kokoat maskin.
- *Kerran viikossa:*
  Pese Streichgear™-pääremmi (H) käsin haalealessa saippuavedessä. Ää liota 10 minuutta kauempaa. Anna remmien kuivua suojattuina suoralta auringonvalolta.

HUOMIO

- Ää liota maskia 10 minuutta kauempaa.
- Ää pese maskia astianpesukoneessa.
- Ää puhdista maskia ainella, joka sisältävät alkoholia, kloora, kosteutusainelta tai valkaisuainelta.
- Ää säilytä maskia suoraasa auringonpaisteessa.

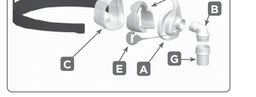
Edellä mainitut seikat voivat haurastuttaa tai vaurioittaa maskia ja lyhentää sen käyttöikää. Jos Zest™-nenämaski on kulunut tai siinä on halkeamia, lopeta sen käyttö heti ja hankki tilalle uusi maski.

Maskin kokoaminen

Zest™-nenämaski on täysin koottu ja käyttövalmis. Kun se on koottava uudestaan puhdistuksen jälkeen, noudata seuraavia ohjeita:

1. Aseta vaahtomuovipehmike (D) silikonitiivisteen (C) kuvassa esitetyn suuntaisesti.
2. Aseta silikonitiiviste maskin runko-osaan (A) aloittaen tiivisteen yläosasta olevasta kolosta. Purista osat tiukasti yhteen.
3. Levitä Streichgear™-pääremmit (H) niin, että niiden takaosa jää alle. Aseta kuotto-maski pääremmeihin ja kiinnitä neljä klinkkeritä niitä vastaaviin koloihin otsapehmikkeessä (F) sekä Gilder™-klinkkeisessä (E). Pääremmi voidaan pujottaa aukkoihin, jolloin VELCRO®-tarrojn ei tarvitse irrata.

® VELCRO® on Velcro Industries B.V:n rekisteröity tavaramerkki.



Zest™-nenämaski ja sen lisäosat ovat lateksittomia.
Monien mietestä CPAP- tai Bi-level-hoito aiheuttaa nenän ja kurkun kuivumista. Lämmitysvesikosteltin voi vähentää näitä oireita huomattavasti.

Takuu ja hävitys

TAKUULAUSEKE

Fisher & Paykel Healthcare takaa ensimmäisen käyttöhjeiden mukaisesti käytetyn maskin (lukuunottamatta vaahtomuovisinia ja kankaisia diffuusorejä) valmistus- ja materiaalivirheiden varalta ja sen Fisher & Paykel Healthcaren virallisten, julkaisujen tuoteteisjen mukaisen toimivan 90 päivän ajan ostopäivästä lukien. Takuuta koskevat rajoitukset ja poikkeukset on lueteltu yksityiskohtaisesti osoitteessa http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp.

HÄVITYS

Maski ei sisällä vaarallisia aineita ja se voidaan hävittää yleisjätteenä.

Happi-/paineliitäntä

Jos haluatan mitata paineluokemia ja/tai antaa lisähappea, tarkoituksen on saatavissa happi- /paineliitin (tuotekoodi 900HC452). Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

1. Liitä littimen (T) pakuumpi pää maskin ryöhtivän littimeen (G) ja olvumpi pää varsinaiseen hengityslaitteen (R).
2. Avaa littimen tulppa/tulppi (P) ja kiinnitä paine- ja/tai happiletku (S) lujasti liitäntään/ liitäntöihin (Q).
   (Liitäntät ovat samanlaisia ja kumpaa tahansa voidaan käyttää lisähapen antoon tai paineen mittaamiseen. Jos sen käytänkin tulppa, jota ei käytä.)
- **Huomautus:** Kiinnitä virtausnopeudella annettav lisähapen sisäänhengittys pitoisuus vaihtelee paineasetusten, potilaan hengitystavan, vaihtun maskin ja vuotojen mukaan.
- **Varoitus:** Jos CPAP- tai Bi-level-laitteen kanssa käytetään happea, hapentulo on katkaistava laitteen olessa sammuttuna.
  Selitys: Jos hapentulo jatkuu sen jälkeen, kun CPAP- tai Bilevel-laite on sammuttettu, ventilaattorin letkustoon tuotettua kaasua voi kerääntyä CPAP- tai Bi-level-laitteen kotelon sisäpuolelle. Kaasun kerääntyminen.
  Selitys: Jos happi ei ole kiinni, ympäristöstä voi kerääntyä happea, tai jos olet lähellepää käytöstä- hankkin lähetyksestä.
- **Varoitus:** Älä käytä PVC-muovisia paine- tai happiletkuja. Käytä silikonisia.
  Selitys: Jos portti ovat koskelaisissa PVC-muovisia, niihin tulee helposti halkeamia.

HUOMIO

- Käytä maskia vain sille määrättyyn tarkoitukseen tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä tuotetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Jos haluat lisätietoja, ota yhteys paikalliseen laite-edustajaan

Tekniset tiedot

ULOSHENGITYSSYÖTTÖJÄ

Zest™-nenämaskissa on ilmanpoistojärjestelmä, joka poistaa uloshengiteltyn hiilidioksidin pienistä reiistä, jotka sijaitsevat kulmanvieleen edessä. On tärkeää estää reiiden tukkeutuminen. Tämä vahtoisi ilmavuodon avulla varmistetaan, että kaikki uloshengiteltyä hiilidioksidi poistuu maskista.

Paine (cmH O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Virtaus (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54

VIRTAUSVASTUS

Maskin kautta tulevan paineen lasku @ 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH O
Maskin kautta tulevan paineen lasku @ 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH O

MASKIN KUOLLUT TILA

Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

ÄÄNI

Maskin äänen voimakkuus on 30 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.
Maskin äänen paineteso on 23 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.

Puhdistusohjeet, kun maskia käytetään useilla potilailla

Zest™-nenämaski toimitetaan käyttövalmiina. Jos maskia käytetään eri potilailla, noudata allaolevia ohjeita.

PUHDISTAMINEN

Irrota näkyvä likä ennen desinfiointia purkamalla maski ja harjamalla osat pienellä harjalla juoksevan juomaveden alla.

Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, desinfiointi saattaa kärsä.

PERUSTEELLISEN DESINFIOINNIN OHJEARVOT

MASKIN RUNKO	
SILIKONITIIVISTE KULMAKAPPALE KIERTOLIITIN PÄÄREMMI VAAHTOMUOVIPEHMIKE	**Lämpökäsittely** 30 minuutia 70 °C (158 °F), 30 minuutia 75 °C (167 °F), ja 10 minuutia 80 °C (176 °F). TAI **Cidex® OPA** 30 minuutia 20 °C:ssa (68 °F). TAI **Hexanios G+R®** Valmistajan antamia ohjeita noudattaen – mutta liotettava 30 minuutin ajan 15 minuutin sijaan.
Vaihda uuteen.	

Zest™-nenämaski on vahvistettu kestään 20 desinfiointikertaa, kun edellä mainittuja ohjearvoja käytetään. Ää käytä vaallista maskia.

Vapautus vastuusta: Käyttäjä on vastuussa, jos maskia käsitellään muutoin kuin valmistajan suosituksen mukaisesti.

Kysy tarkempia tietoja paikallisella hoitopalvelujen tarjoajalta.

F&P, Zest, Streichgear ja Glider ovat Fisher & Paykel Healthcare Limitedin tavaramerkkejä.

SUOMI

Zest™ Näsmask
Patientinstruktioner

Zest™ Petite-näsmask är avsedd för patienter på mer än 30 kg, som av läkare ordinerats behandling med CPAP- eller bilevelventilation. Zest™ Petite-näsmask är avsedd för användning i hemmet av en patient, eller av flera patienter på sjukhus eller annan vårdinrättning, där apparaten kan desinficeras enligt vedertagna metoder mellan olika patienter.

Zest™-näsmask och Zest™ Plus-näsmask är avsedda för patienter, som av läkare ordinerats behandling med CPAP- eller bilevelventilation. Zest™-näsmask och Zest™ Plus-näsmask är avsedda för användning i hemmet av en vuxen patient, eller av flera vuxna patienter på sjukhus eller annan vårdinrättning, där apparaten kan desinficeras enligt vedertagna metoder mellan olika patienter.

Bruksanvisning

- Tryckomfång: 3-25 cmH O.
- Drifttemperatur: 5-40 °C (40-104 °F).
- Före varje användningstillfälle:
  i) Inspektera masken för skador. Om masken har synliga skador (sprickor, revor el.dylk) skall den inte användas och skadade delar skall bytas ut.
  ii) Inspektera luftbilden. Använd inte masken om de är blockerade.
  iii) Se till att det finns fri luftvägi genom masken.

OBS: Maskens prestanda och säkerhet kan försämras om den inte används enligt anvisningarna.

Varningar

- Denna mask skall endast användas med CPAP- eller bilevelapparat som rekommenderas av läkare eller andningsterapeut. Masken skall endast användas med pålagen och korrekt fungerande CPAP- eller bilevelapparat.
  Förklaring till varning: CPAP- och bilevelapparater är avsedda att användas med specielia masker med utandningshål så att luft kontinuerligt kan blåsas ut från masken. De CPAP-/bilevelapparater som är pålagda och fungerar korrekt tillför nya luftmängder till bilevelapparaten ut utandningsrörlen genom utandningshålen på masken. Om apparaten inte är pålagen tillförs dock inte tillräckligt med friskluft vid masken och rör fria för att utandningsluften återvandas. Återvandning av utandad luft kan under vissa omständigheter bestå flera minuter.
- Vid lägt CPAP-tryck kan flödet genom utandningshålen vara otillräckligt för att blåsa ut all luft som andas ut från slangsystemet. Viss återvandning kan då förekomma.
  Utandningshålen får inte blockeras. Se alltid till fire användning att gas blåses ut genom utandningshålen.
- Använd inte masken om ni mår illa eller kräks.
- Sluta använda masken om obehag eller irritation uppkommer och tag kontakt med vårdgivare.
- Använd inte masken om en allergisk reaktion mot någon del av masken uppträder. Kontakta läkare om en sådan reaktion uppträder.
- Om Zest™-näsmask skall användas av flera patienter, följ anvisningarna för rengöring mellan patienter för Zest™-näsmask.

FÖRSIKTIGHET

- Använd endast masken för ett enstyt anvisningsmärg i denna broschyr.
- Enligt i USA gällande lagstiftning får denna mask endast försäljas av läkare eller på ordination av läkare.

För ytterligare information kontakta närmaste återförsäljare

Inpassning av masken

1. Ta bort plastskyddet från silikontätningen (C).
2. Håll masken med ena handen, sträck ut Streichgear™-hattans fästband (H) med den fria handen så att det passar mellan ansiktet och det mjuka bakhuvudet.
3. Håll masken lätt mot ansiktet så att nässan täcks och drag långsamt med fästbanden over huvudet.
4. Haka fast fästbanden i glidfästet Gilder™ (E).
5. Drag de nedre fästbanden så långt ner som möjligt i nacken. Spänn åt banden. Anslut CPAP-/bilevelenheten som skall vara inställd på föreskrivet tryck.
- Drag vid behov åt de nedre fästbanden för att eliminera eventuell läckage. Spänn inte fästbanden för hårt.
- När masken skall tas av, haka av hättans fästband från glidfästet Gilder™.

INPASSNINGSTIPS

- Pannstödet skall vila behagligt mot pannan. Drag inte åt de övre fästbanden för hårt.
- Vid läckage efter justering av de övre och nedre fästbanden, drag försiktigt ut masken från ansiktet med fästbanden på plats så att silikontätningen fylls med luft. För tillbaka masken mot ansiktet.

Rengöring av masken

För att din Zest™-näsmask skall fungera på ett säkert och bekvämt sätt, gör så här:

- *Före första användningstillfället:*
  Handvätta Streichgear™-hattan (H) i varmt vattenhet. Blötlägg inte i mer än 10 minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Skydda mot direkt solljus.
- *Före varje användningstillfälle:*
  Kontrollera att masken inte är skadad. Använd inte skadad mask.
- *Efter varje användningstillfälle:*
  1. Avlägsna silikontätningen (C), formkudden (D) och hättan (H) från maskens stomme (A).
  2. Tvätta silikontätningen och maskens stomme i ljumment tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter.
  3. Skölj noggrant med rent vatten och se till att alla tvålrester avlägsnas.
  4. Torka av formkudden med en fuktig trasa (får inte nedsänkas i vatten).
  5. Låt delarna torka innan masken sätts ihop igen. Får inte utsättas för direkt solljus.
- *En gång i veckan:*
  Handvätta Streichgear™-hattan (H) i ljumment tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Undvik direkt solljus.

FÖRSIKTIGHET

- Blötlägg inte masken i mer än 10 minuter.
- Tvätta inte masken i diskmaskin.
- Rengör inte masken med produkter som innehåller alkohol, antibakteriella eller antiseptiska medel, blekmedel, klor eller mjukgörare.
- Förvara inte masken i direkt solljus.

Ovanstående kan försvaga eller skada masken och förkorta dess livslängd. Om din Zest™ näsmask tappar formen eller spricker skall den kasseras och bytas ut omgående.

Hopsättning av masken

Din Zest™ näsmask levereras färdigmonterad och klar för användning. Efter rengöring av masken, följ nedanstående anvisningar för att sätta ihop den igen:

1. Placera formkudden (D) i silikontätningen (C) i den riktning som visas i diagrammet.
2. Sätt fast silikontätningen på maskstommen (A), börja vid silikontätningens övre del. Tryck ihop med ett fast grepp.
3. Lägg Streichgear™-hättan (H) med ytersidan nedåt. Placera den hopsatta masken ovanpå och för in de fyra fästbanden i öppningarna i pannstödet (F) och i glidfästet Gilder™ (E).
   Om remmarna sätts in i öppningarna behöver kardborrbanden (VELCRO®) inte lossas.

® VELCRO® är ett registrerat märke som tillhör Velcro Industries B.V